lyuréthane perméable au gaz. Le composé hydrocolloïde contient
se de sodium, une résine tackifiante (ester glycérique de résine de bois
nère synthétique (copolymères triblocs linéaires à base de styrène et

dérivé de la colophane.

. Une fois les exsudats absorbés, la couche d'hydrocolloïdes se
ide propice à la cicatrisation. Le film en polyuréthane crée une barrière
hydrofuge tout en laissant passer la vapeur d'humidité et les gaz. Le gel
ement n'adhère pas à la plaie et le processus de cicatrisation n'est par
nt. Les tissus nouvellement formés ne sont pas non plus abîmés.

coll s'adapte aisément aux contours du corps. Hydrocoll est doté d'une

e unique pour le traitement des plaies avec exsudats faibles à modérés,
, jambe, décubitus, etc.) ou les brûlures du premier ou du second degré,
roduit peut être utilisé sur une durée cumulée dépassant les 30 jours.
s plaies à exsudats faibles.
eau humaine réalisé par des professionnels de santé.

ll appropriées. Le pansement doit dépasser d'au moins un centimètre
en place. Si nécessaire, découper le pansement avec des ciseaux stériles

rt de protection en papier, placer Hydrocoll sur la plaie, ajuster les bords

ection en papier et presser le pansement dans le sillon interfessier.
s le bas ou vers le haut, selon la position et la profondeur de l'ulcère.

retirer la grande section du support de protection en papier, placer
l sur la plaie, retirer le reste du support de protection en papier, puis
nt.

ation d'un gel blanchâtre, visible sur le dessus sous la forme d'une
t être changé lorsque la cloque a quasiment atteint les bords du
pansement, celui-ci doit être changé immédiatement. Pour changer le
oll et retirer le pansement délicatement.
ide reste sur la plaie. Cette couche de gel n'empêche aucunement la
acée si nécessaire.
ud de l'état de la plaie et du niveau d'exsudats, mais le pansement peut
t jusqu'à 7 jours.

nts présentant une sensibilité connue à l'un des composants.

essures touchant le muscle, le tendon ou l'os. Il ne doit pas être
ées ou les brûlures du troisième degré.

tielles ou de pollution environnementale, les composants jetables du
nformément aux lois, réglementations et normes locales applicables et

utilisation de ce pansement sur des populations sensibles telles que les
eintes ou allaitantes et en l'absence de données contraires, l'utilisation
se faire avec précaution et en suivant les recommandations d'un

sage unique est dangereuse. Le traitement des dispositifs en vue de leur
tégrité et à leurs performances. Informations sur demande.

n européenne et dans les pays ayant un régime réglementaire identique
médicaux) ; si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou suite à son
uillez le signaler au fabricant et/ou à son représentant autorisé et

20-12-09
tenois – 67607 Sélestat CEDEX

rband dat bestaat uit een klevende hydrocolloïdlaag afgedekt
s bedekt met beschermstroken gemaakt van gesiliconiseerd papier

elpack.
iddel. Het bevat geen medicinale substanties, weefsel of cellen van
aterialen. Het is gesteriliseerd met straling.

polyurethaan schutlaag. Het hydrocolloïdmateriaal bevat hoofdzakelijk
rachtversterker (glycerolester van sterk gehydrogeneerde geraffineerde
eaire triblokcopolymeer gebaseerd op styreen en isopreen) en minerale

aat uit een colofoniumderivaat.

dat het exsudaat is geabsorbeerd, transformeert de hydrocolloïdlaag tot
ngeving biedt. Het binnendringen van ziektekiemen wordt voorkomen
rafstotend en vochtdamp- en gasdoorlatend. Aangezien de gel wordt
eft het verband niet aan de wond en wordt het genezingsproces niet
nd. Nieuw gevormd weefsel wordt niet beschadigd.
nt Hydrocoll zich eenvoudig naar de lichaamscontouren. Het oppervlak
otend.

eenmalig gebruik voor de behandeling van matige tot licht exsuderende
veren, decubitus, etc.) of brandwonden tot graad II, gebruikt door
ruik van het product kan meer dan 30 dagen bedragen.

ling van licht exsuderende wonden.

van menselijke huid door professionele gebruikers.

Hydrocoll. Het verband moet ten minste één centimeter groter zijn dan
ig op zijn plek blijft. Knip het verband indien nodig met een steriele

eschermpapier, plaats Hydrocoll op de wond, pas de randen aan en druk

pier en druk het verband in de bilspleet. De punt van het verband mag
elijk van de positie en de diepte van de doorligwond. Druk de randen

g: verwijder het grootste deel van het beschermpapier, plaats het
and over de wond, verwijder de rest van het beschermpapier, leg

een wittige gel gevormd die aan de bovenkant zichtbaar is als een
worden verwisseld als de blaas bijna de rand van het verband heeft
t, moet het onmiddellijk worden verwisseld. Til om het verband te

ES

Instrucciones de uso

Descripción del producto
Hydrocoll es un apósito para heridas autoadhesivo estéril que consiste en una capa adhesiva hidrocoloide cubierta de una película de poliuretano. El lado en contacto con la herida está cubierto de un revestimiento desprendible fabricado con papel siliconado y/o película de PET.

El embalaje principal es una película o envase despegable.

Hydrocoll es un producto sanitario no activo. No contiene ninguna sustancia medicinal, tejidos o células de origen humano o animal ni nanomateriales. Ha sido esterilizado utilizando irradiación.

Composición
Hydrocoll consiste en una capa de poliuretano permeable a los gases. El compuesto hidrocoloide contiene principalmente carboximetilcelulosa de sodio, un agente adherente (éster de glicerol de resina de madera refinada altamente hidrogenada), un elastómero sintético (copolímero tribloque lineal basado en estireno e isopreno) y aceite mineral.

Nota: el agente adherente consiste en un derivado del grupo compuesto de colofonía.

Características y principio de acción
El producto absorbe el exudado de las heridas. Una vez se ha absorbido el exudado, la capa hidrocoloide se transforma en un gel que forma un ambiente húmedo de curación en la herida. La película de poliuretano impide la penetración de bacterias. Esta película es resistente al agua y permite que pase el vapor de humedad y el gas. Dado que durante la aplicación se genera gel, el apósito no se pega a la herida y el proceso de curación no se ve afectado por el cambio de apósito. El tejido recién formado no se daña.

Gracias al fino material flexible, Hydrocoll se adapta con facilidad a los contornos del cuerpo. La superficie de Hydrocoll repele la suciedad y el agua.

Uso previsto
Hydrocoll es un apósito estéril para heridas de un solo uso destinado al tratamiento de heridas con exudado medio a ligero, p.ej. heridas crónicas (úlceras en piernas, decúbito, etc.) o quemaduras de hasta grado II y utilizado por profesionales sanitarios. El uso acumulativo del producto puede superar los 30 días.

Hydrocoll thin está pensado para el tratamiento de heridas con exudado ligero.

Hydrocoll está destinado para el tratamiento de la piel humana por parte de profesionales.

Modo de aplicación
Seleccione el tamaño y forma correctos de Hydrocoll. El apósito debería ser mayor que la herida en al menos un centímetro para asegurarse de que quede bien fijado en su sitio. En caso necesario, cortar el apósito con tijeras estériles según el tamaño de la herida.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: retirar la tira de papel protector, colocar el Hydrocoll sobre la herida, ajustar los bordes para encajarlo y presionar.

Hydrocoll sacral: retirar la tira de papel protector y presionar el apósito en el canal anal. El extremo del apósito puede señalar hacia arriba o abajo dependiendo de la posición y profundidad de la úlcera. Presionar los bordes con firmeza.

Hydrocoll concave para el talón y el codo: retirar la parte más grande de la tira de papel protector y colocar la parte central del apósito Hydrocoll sobre la herida, retirar el resto de papel protector y solapar las aletas para

pellicola di poliuretano. Il lato a contatto con la ferita è rivestito da strisce protettive in carta siliconata e/o pellicola in PET.

L'imballaggio primario è una pellicola / una confezione peel pack in pellicola.

Hydrocoll è un dispositivo medico non attivo. Non contiene sostanze medicinali, tessuti o cellule di origine umana o animale oppure nanomateriali. E' sterilizzato con radiazioni ionizzanti.

Composizione
Hydrocoll consiste in un rivestimento di poliuretano permeabile ai gas. Il composto idrocolloidale contiene principalmente carbossimeticellulosa sodica, un adesivante (estere della glicerina della resina del legno raffinata e altamente idrogenata), un elastomero sintetico (copolimero lineare a tre blocchi a base di stirene e isoprene) e olio minerale.

Nota: l'adesivante è costituito da un derivato del gruppo di composti della colofonia.

Proprietà e modo di azione
Il prodotto cattura l'essudato della ferita. Una volta catturato l'essudato, lo strato idrocolloidale si trasforma in un gel che crea un ambiente umido per la guarigione della ferita. La pellicola in poliuretano impedisce l'ingresso dei germi. La pellicola è idrorepellente ma permette il passaggio del vapore acqueo e dei gas. Poiché il gel si forma durante l'applicazione, la medicazione non aderisce alla ferita e il cambio di medicazione non compromette il processo di guarigione. Il tessuto appena formato non viene danneggiato.

Grazie al materiale sottile e flessibile, Hydrocoll si adatta facilmente ai contorni del corpo. La superficie di Hydrocoll è idrorepellente e resistente allo sporco.

Destinazione d'uso
Hydrocoll è una medicazione sterile monouso utilizzata dagli operatori sanitari per il trattamento di ferite con essudato da medio a lieve quali ferite croniche (ulcere alle gambe, decubito ecc.) o ustioni massimo di II grado. L'uso cumulativo del prodotto può superare i 30 giorni.

Hydrocoll thin è destinato al trattamento di ferite leggermente essudanti.

Hydrocoll è destinato al trattamento della cute umana effettuato da professionisti.

Modalità di applicazione
Selezionare la grandezza e la forma più adatta di Hydrocoll. La medicazione dovrebbe avere dimensioni maggiori di almeno un centimetro rispetto alla ferita affinché rimanga saldamente in posizione. Se necessario, tagliare la medicazione con forbici sterili in base alle dimensioni della ferita.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: rimuovere la carta protettiva, posizionare Hydrocoll sulla ferita, regolare i bordi per adattarli e premere.

Hydrocoll sacral: rimuovere la carta protettiva e premere la medicazione nella piega interglutea. L'estremità della medicazione può essere rivolta verso l'alto o verso il basso a seconda della posizione e della profondità dell'ulcera. Premere con forza i bordi.

Hydrocoll concave per tallone e gomito: rimuovere il pezzo più grande di carta protettiva, posizionare la parte centrale della medicazione Hydrocoll sulla ferita, rimuovere il resto della carta protettiva, quindi sovrapporre le alette per adattarle.

In seguito alla cattura dell'essudato si formano un gel biancastro, visibile sulla parte superiore come area scolorita, e una bolla. Cambiare Hydrocoll quando la bolla ha quasi raggiunto il bordo della medicazione. In caso di perdita di essudato dalla medicazione, è necessario cambiarla immediatamente. Per cambiare la medicazione, sollevare Hydrocoll ai bordi e rimuovere attentamente l'intera medicazione.

Può accadere che sulla ferita rimanga uno strato di gel idrocolloidale che, tuttavia, non compromette la guarigione della ferita e, se necessario, può essere risciacquato.

La durata della medicazione dipende dalle condizioni della ferita e dal livello di essudato, ma può rimanere applicata sulla ferita fino a 7 giorni.

Controindicazioni
Hydrocoll è controindicato in caso di allergia del paziente a uno dei componenti.

Hydrocoll non deve essere usata su ferite che implicano muscoli, tendini o esposizione ossea. Non deve essere applicato su ferite clinicamente infette o ustioni di terzo grado.

Smaltimento del prodotto
Per ridurre il rischio di potenziali pericoli di infezione o di inquinamento ambientale, i componenti monouso dei dispositivi medici devono essere smaltiti secondo le procedure di smaltimento in conformità alle leggi locali vigenti e a norme, regolamenti e standard di prevenzione delle infezioni applicabili.

Precauzioni particolari
In assenza di dati a supporto dell'utilizzo di tale medicazione su gruppi di popolazione sensibile come neonati, bambini, donne in gravidanza o in allattamento, e in assenza di dati contrari a tale utilizzo, la medicazione deve essere impiegata con cautela su tali soggetti, seguendo le indicazioni del medico.

Il riutilizzo di un dispositivo medico monouso è pericoloso. Riprocessare i dispositivi al fine di un riutilizzo potrebbe danneggiare gravemente la loro integrità e le loro prestazioni. Informazioni disponibili su richiesta.

Segnalazione di incidenti
Per un paziente/utilizzatore/terza parte nell'Unione europea e in paesi con regime normativo identico (Regolamento 2017/745/UE sui dispositivi medici), se, durante l'uso del presente dispositivo o come risultato del suo utilizzo, si è verificato un incidente grave, segnalare quest'ultimo al fabbricante e/o al rappresentante autorizzato e alla propria autorità nazionale.

Data di revisione del testo: 2020-12-09

IT – PAUL HARTMANN S.p.A. · 37139 Verona

GR

Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος
Το Hydrocoll είναι ένα αποστειρωμένο επίθεμα τραυμάτων που αποτελείται από ένα αυτοκόλλητο στρώμα υδροκολλοειδούς, το οποίο καλύπτεται από μια μεμβράνη πολυουρεθάνης. Η πλευρά του τραύματος καλύπτεται με επενδύσεις απελευθέρωσης από σιλικονόχαρτο ή μεμβράνη PET.

Η κύρια συσκευασία είναι μια μεμβράνη/μια ατομική συσκευασία μεμβράνης.

Το Hydrocoll είναι ένα μη ενεργό ιατροτεχνολογικό προϊόν. Δεν περιέχει φαρμακευτικές ουσίες, ιστό ή κύτταρα ανθρώπινης ή ζωικής προέλευσης ή νανοϋλικά. Είναι αποστειρωμένο με χρήση ακτινοβολίας.

Σύνθεση
Το Hydrocoll αποτελείται από ένα κάλυμμα πολυουρεθάνης με διαπερατότητα αερίου. Η ένωση υδροκολλοειδούς αποτελείται κυρίως από νατριούχο καρβοξυμεθυλοκυτταρίνη με σταυροδεσμούς, ένα κολλητικό μέσο (εστέρας γλυκερίνης με ιδιαίτερα υδρογονωμένο κολοφώνιο ξύλου), ένα συνθετικό ελαστομερές (γραμμικό συσταδικό συμπολυμερές με βάση το στυρένιο και το ισοπρένιο) και ορυκτέλαιο.

Σημείωση: Το κολλητικό μέσο αποτελείται από παράγωγο της ομάδας ενώσεων κολοφωνίου.

Ιδιότητες και τρόπος δράσης
Το προϊόν απορροφά εξίδρωμα τραύματος. Μετά την απορρόφηση του εξιδρώματος, το στρώμα υδροκολλοειδούς μεταμορφώνεται σε γέλη που παρέχει ένα υγρό περιβάλλον επούλωσης του τραύματος. Η είσοδος στα μικρόβια αποτρέπεται μέσω της μεμβράνης πολυουρεθάνης. Η μεμβράνη είναι αδιάβροχη και επιτρέπει την εξάτμιση της υγρασίας και τη διέλευση αερίου. Εφόσον η γέλη παράγεται κατά την εφαρμογή, το επίθεμα δεν προσκολλάται στο τραύμα και η διαδικασία επούλωσης δεν επηρεάζεται από την αλλαγή του επιθέματος. Ο νεοσχηματισμένος ιστός δεν καταστρέφεται.

Χάρη στο λεπτό εύκαμπτο υλικό, το Hydrocoll παίρνει εύκολα το περίγραμμα του σώματος. Η επιφάνεια του Hydrocoll είναι αντιρρυπαντική και αδιάβροχη.

Προβλεπόμενη χρήση
Το Hydrocoll είναι ένα αποστειρωμένο επίθεμα τραυμάτων μίας χρήσης για τη θεραπεία τραυμάτων με μέτριο έως ήπιο εξίδρωμα, όπως τα χρόνια τραύματα (έλκη ποδιών, εξέλκωση από κατάκλιση κ.λπ.) ή εγκαυμάτων έως και 2ου βαθμού, που χρησιμοποιείται από τους επαγγελματίες στον τομέα της υγείας. Η συνολική χρήση του προϊόντος μπορεί να υπερβεί τις 30 ημέρες.

Το Hydrocoll thin προορίζεται για τη θεραπεία τραυμάτων με ήπιο εξίδρωμα.

Το Hydrocoll προορίζεται για τη θεραπεία ανθρώπινου δέρματος από επαγγελματίες χρήστες.

Οδηγίες εφαρμογής
Επιλέξτε το σωστό μέγεθος και σχήμα για το Hydrocoll. Το επίθεμα θα πρέπει να προεξέχει του τραύματος τουλάχιστον κατά ένα εκατοστό ώστε να είναι βέβαιο ότι θα παραμείνει σταθερά στη θέση του. Αν χρειαστεί, κόψτε το επίθεμα στο μέγεθος του τραύματος χρησιμοποιώντας αποστειρωμένο ψαλίδι.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: αφαιρέστε το χάρτινο προστατευτικό, τοποθετήστε το Hydrocoll στο τραύμα, προσαρμόστε το μέγεθος των άκρων και πιέστε.

Hydrocoll sacral: αφαιρέστε το χάρτινο προστατευτικό και πιέστε το επίθεμα στη γλουτιαία σχισμή. Το άκρο του επιθέματος μπορεί να έχει φορά προς τα επάνω ή προς τα κάτω ανάλογα με τη θέση και το βάρος του έλκους.

CZ

Návod k použití

Popis výrobku
Hydrocoll je sterilní samolepicí krytí na rány sestávající z adhezivní hydrokoloidní vrstvy pokryté polyuretanovou fólií. Strana rány je pokryta ochrannými vrstvami vyrobenými ze silikonizovaného papíru a/nebo PET filmu.

Primární balení představuje fólií/ peel obal s fólií.

Hydrocoll je neaktivní zdravotnický prostředek. Neobsahuje žádné medicinální substance, tkáně ani buňky lidského či zvířecího původu, ani nanomateriály. Prostředek je sterilizován ozářením.

Složení
Hydrocoll se skládá z polyuretanového krytí propustného pro plyny. Hydrokoloidní sloučenina obsahuje hlavně sodnou sůl karboxymethylcelulózy, lepivou složku (glycerolester vysoce hydrogenované rafinované dřevné pryskyřice), syntetický elastomer (lineární trojblokový kopolymer na bázi styrenu a isoprenu) a minerální olej.

Poznámka: Lepivá složka obsahuje derivát směsi kolofonní pryskyřice.

Vlastnosti a způsob účinku
Produkt absorbuje exsudát z rány. Poté, co se exsudát vstřebá, se hydrokoloidní vrstva transformuje na gel, který zajišťuje vlhké prostředí vhodné pro hojení ran. Polyuretanová fólie krytí zabraňuje průniku bakterií. Fólie odpuzuje vodu a umožňuje průchod vodní páry a plynu. Jelikož se gel vytváří v průběhu aplikace, krytí nepřilne k ráně a proces hojení není při výměně krytí narušen. Nedochází k poškození nově vytvořené tkáně.

Díky tenkému pružném materiálu lze Hydrocoll snadno vytvarovat podle obrysů těla. Povrch krytí Hydrocoll odpuzuje nečistoty a vodu.

Účel použití
Hydrocoll je sterilní, jednorázové krytí ran určené k léčbě středně až mírně exsudujících ran, např. chronických ran (bércových vředů, dekubitů atd.) či popáleniny do závažnosti 2. stupně. Prostředek je určen k použití zdravotnickými pracovníky. Dlouhodobé použití produktu může překročit 30 dní.

Hydrocoll thin je určen k léčbě mírně exsudujících ran.

Hydrocoll je určen k ošetření lidské pokožky zdravotnickými pracovníky.

Způsob použití
Zvolte správnou velikost a tvar krytí Hydrocoll. Krytí musí přesahovat velikost rány nejméně o jeden centimetr, aby se zajistilo, že zůstane pevně na svém místě. Pokud je zapotřebí, nastříhejte krytí na velikost rány sterilními nůžkami.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: odstraňte ochrannou papírovou zadní stranu krytí, Hydrocoll umístěte na ránu, podle potřeby přizpůsobte okraje a přitlačte.

Hydrocoll sacral: odstraňte ochrannou papírovou zadní stranu krytí a krytí přitiskněte do oblasti anální rýhy. Cíp krytí může směřovat nahoru nebo dolů v závislosti na poloze a hloubce vředu. Pevně přitiskněte okraje.

Hydrocoll concave na patu a loket: odstraňte největší část ochranné papírové zadní strany, střední část krytí Hydrocoll položte přes ránu, odstraňte zbytek ochranné papírové zadní strany krytí, překryjte křidélka krytí podle potřeby.

V důsledku absorpce exsudátu se vytváří bělavý gel, který je na horní straně viditelný jako kůže se změněnou barvou a puchýř. Hydrocoll je třeba vyměnit, pokud puchýř téměř dosáhl okraje krytí. Pokud krytím prosakuje exsudát, musí se krytí ihned vyměnit. Při výměně krytí nadzdvihněte Hydrocoll za okraje a opatrně odstraňte celé krytí.

Může dojít k tomu, že vrstva hydrokoloidního gelu zůstane na ráně. Neovlivní to proces hojení rány a v případě potřeby jej lze opláchnout.

Doba nošení krytí závisí na stavu rány a na množství exsudátu, na ráně však může zůstat až 7 dní.

Kontraindikace
Hydrocoll je kontraindikován u pacientů, kteří by mohli být alergičtí na kteroukoli složku přípravku.

Hydrocoll se nesmí používat na rány, které zasahují do svalu, šlachy nebo kosti. Nesmí se aplikovat na klinicky infikované rány či popáleniny 3. stupně.

Likvidace výrobku
Aby se minimalizovalo potenciální riziko infekce či znečištění životního prostředí, dodržujte při likvidaci jednorázových součástí zdravotnického prostředku postupy, které jsou v souladu s platnými a místními zákony, předpisy, směrnicemi a standardy prevence infekcí.

Zvláštní bezpečnostní opatření
Vzhledem k tomu, že neexistují dostupné údaje podporující použití tohoto krytí u citlivých skupin obyvatelstva, jako jsou kojenci, děti, těhotné nebo kojící ženy, a protože nejsou k dispozici ani údaje, které jsou proti použití tohoto krytí u těchto skupin, musí být výrobek používán s uvážením a na doporučení lékaře.

Opakované použití jednorázového zdravotnického prostředku je nebezpečné. Opakovaná úprava zdravotnických prostředků za účelem jejich opakovaného použití může závažně poškodit jejich celistvost a jejich funkčnost. Informace jsou k dispozici na vyžádání.

Hlášení události
Pro pacienty/uživatele/třetí strany v Evropské unii a v zemích se stejným zákonným regulačním rámcem (nařízení 2017/745/EU o zdravotnických prostředcích) platí, že pokud dojde při používání tohoto prostředku nebo v důsledku jeho používání k závažné události, je nutno ji nahlásit výrobci a/nebo jeho autorizovanému zástupci a příslušným orgánům.

Datum poslední revize textu: 2020-12-09

CZ – HARTMANN-RICO a.s. · 66471 Veverská Bítýška

SK

Návod na použitie

Popis výrobku
Hydrocoll je sterilné samolepiace krytie rany, ktoré sa skladá z adhéznej hydrokoloidnej vrstvy potiahnutej polyuretánovou fóliou. Rana je zakrytá ochrannými vrstvami vyrobenými zo silikonizovaného papiera a/alebo PET fólie.

Primárnym balením je fólia/peel-obal s fóliou.

Hydrocoll je neaktívna zdravotnícka pomôcka. Neobsahuje žiadne liečivé látky, tkanivá, bunky ľudského alebo živočíšneho pôvodu ani nanomateriály. Bola sterilizovaná ožiarením.

Zloženie
Hydrocoll sa skladá z polyuretánového krytu prepúšťajúceho plyn. Hydrokoloidná zlúčenina obsahuje hlavne sodnú soľ karboxymetylcelulózy, prostriedok na zvýšenie priľnavosti (glycerolester vysoko hydrogenovanej rafinovanej drevnej živice), syntetický elastomér (lineárny trojblokový kopolymér na báze styrénu a izoprénu) a minerálny olej.

Poznámka: Prostriedok na zvýšenie priľnavosti pozostáva z derivátu skupiny terpentínových zlúčenín.

Vlastnosti a mechanizmus účinku
Produkt absorbuje exsudát z rany. Po absorpcii exsudátu sa hydrokoloidná vrstva transformuje na gél, ktorý poskytuje vlhké prostredie na hojenie rán. Polyuretánová fólia zabraňuje prenikaniu choroboplodných zárodkov. Fólia odpudzuje vodu a umožňuje priechod vlhkosti a plynu. Keďže sa gél vytvára počas aplikácie, krytie neprilne k rane a proces hojenia nie je narušený výmenou krytia. Nedochádza k poškodeniu novovytvoreného tkaniva.

Vďaka tenkému pružnému materiálu sa Hydrocoll ľahko vytvaruje podľa obrysov tela. Povrch Hydrocoll odpudzuje nečistoty a vodu.

Účel použitia
Hydrocoll je sterilné jednorazové krytie rany určené na použitie zdravotníckymi pracovníkmi na liečbu stredne až ľahko exsudujúcich ran, ako sú chronické rany (vredy na nohách, preležaniny atď.) alebo popáleniny až do II. stupňa. Kumulované použitie produktu môže prekročiť 30 dní.

Krytie Hydrocoll thin je určené na ošetrenie mierne exsudujúcich rán.

Krytie Hydrocoll je určené na ošetrovanie ľudskej pokožky profesionálnymi používateľmi.

Spôsob použitia
Vyberte správnu veľkosť a tvar krytia Hydrocoll. Krytie by malo presahovať cez ranu najmenej o jeden centimeter, aby sa zaistilo, že zostane pevne na svojom mieste. V prípade potreby možno krytie odstrihnúť sterilnými nožnicami tak, aby zodpovedalo veľkosti rany.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: odstráňte ochrannú papierovú zadnú stranu, položte krytie Hydrocoll na ranu, prispôsobte umiestnenie okrajov a pritlačte.

Hydrocoll sacral: odstráňte ochrannú papierovú zadnú stranu a zatlačte krytie do análnej priehlbiny. Špička krytia môže smerovať nahor alebo nadol v závislosti od polohy a hĺbky vredu. Pevne zatlačte okraje.

Hydrocoll to sterylny samoprzylepny opatrunek składający się z wa
Opatrunek od strony rany jest zabezpieczony papierem silikonowany

Podstawowym opakowaniem jest jednostkowe opakowanie foliowe.

Hydrocoll jest nieaktywnym wyrobem medycznym. Nie zawiera on su
pochodzenia ludzkiego, zwierzęcego ani nanomateriałów. Jest on ste

Skład
Hydrocoll jest wykonany z poliuretanowej powłoki okrywającej przep
hydrokoloidowa zawiera głównie sól sodową karboksymetylocelulozy
uwodornioną, rafinowaną żywicę naturalną), elastomer syntetyczny (
styrenu i izoprenu) oraz olej mineralny.

Informacja: lepiszcze jest pochodną grupy związków kalafonii.

Właściwości i sposób działania
Produkt wchłania wydzielinę z rany. Po wchłonięciu wydzieliny warstw
który stwarza wilgotne środowisko ułatwiające gojenie się rany. Folia
drobnoustrojów do rany. Folia jest hydrofobowa, paro- i gazoprzepus
się po nałożeniu opatrunku, nie przywiera on do rany i jego zmiana n
nowa tkanka nie zostaje uszkodzona.

Dzięki zastosowaniu cienkich, elastycznych materiałów, Hydrocoll łatw
Powierzchnia Hydrocoll zapobiega przywieraniu wody i zanieczyszcze

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Hydrocoll to sterylny, jednorazowy opatrunek do ran z lekkim lub śre
(owrzodzenie nóg, odleżyny itp.) oraz oparzenia do stopnia II, przezn
personel medyczny. Produkt można stosować w sposób ciągły przez

Hydrocoll thin służy do opatrywania ran z lekkim wysiękiem.

Hydrocoll jest przeznaczony do leczenia urazów skóry przez profesjo

Sposób stosowania
Wybierz Hydrocoll o właściwym kształcie i rozmiarze. Opatrunek mus
niż rana, aby stabilnie przylegał do ciała. W razie potrzeby przyciąć o
dopasowania go do wielkości rany.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: usuń papier ochronny, umieść Hydrocoll n

Hydrocoll sacral: usuń papier ochronny i umieść opatrunek w szczelin
może być skierowana w górę lub w dół zależnie od pozycji i głębokos

Hydrocoll concave do pięt i łokci: usuń większą część papieru ochron
Hydrocoll na ranie, usuń pozostałą część papieru ochronnego, a nast

Wskutek wchłaniania wysięku powstaje żel w kolorze białym, który je
pęcherz. Hydrocoll należy wymienić, gdy pęcherz ten osiągnie niemal
wydzieliny z opatrunku należy go natychmiast wymienić. Aby wymier
Hydrocoll i ostrożnie zdjąć cały opatrunek.

Warstwa żelu hydrokoloidowego może pozostać na ranie. Nie utrudn
go zmyć wodą.

Czas noszenia opatrunku zależy od stanu rany oraz ilości wydzieliny,
do 7 dni.

Przeciwwskazania
Hydrocoll nie wolno stosować u pacjentów z uczuleniem na któryko

Hydrocoll nie należy stosować do głębokich ran sięgających do mięśn
produktu na rany z infekcją kliniczną lub oparzenia trzeciego stopnia

Utylizacja produktu
Aby zminimalizować ryzyko potencjalnego zakażenia lub zanieczyszcz
użytku zawarte w wyrobie medycznym należy utylizować zgodnie z p
lokalne przepisy i regulacje oraz standardy dotyczące zapobiegania z

Szczególne środki ostrożności
Nie są dostępne informacje wskazujące na korzyści ze stosowania op
takich jak niemowlęta, dzieci, kobiety w ciąży lub kobiety karmiące, p
takich korzyści, dlatego w tych populacjach opisywany opatrunek na
i zgodnie ze wskazówkami lekarza.

Ponowne użycie wyrobu medycznego przeznaczonego do jednorazow
Przygotowywanie wyrobów do ponownego użycia może poważnie na
prawidłowość ich działania. Informacje dostępne na życzenie.

Zgłaszanie incydentów
Dotyczy pacjentów/użytkowników/osób trzecich w Unii Europejskiej l
regulacyjnym (Rozporządzenie 2017/745/UE w sprawie wyrobów med
użytkowania niniejszego wyrobu doszło do poważnego incydentu, na
autoryzowanemu przedstawicielowi oraz właściwym organom krajow

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2020-12-09

PL – PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o. · 95-200 Pabianice

HU

Használati útmutató

Termékleírás
A Hydrocoll egy steril, öntapadó kötszer, ami egy poliuretán filmmel l
A seb felöli oldalt szilikonizált papírból és/vagy PET-filmből készült vé

Az elsődleges csomagolás egy film/film steril csomagolás.

A Hydrocoll egy nem aktív orvostechnikai eszköz. Nem tartalmaz sem
állati eredetű szövetet vagy sejtet, illetve nanoanyagot. Besugárassa

Összetétel
A Hydrocoll egy gázáteresztő poliuretán fedőrétegből áll. A hidrokolloi
cellulózból, egy ragacsosító anyagból (nagy mértékben hirdogénezett
szintetikus elasztomerből (sztirén és izoprén alapú lineáris triblokk ko

Megjegyzés: a ragacsosító anyag kolofónium-származék.

Tulajdonságok és hatásmechanizmus
A termék felszívja a sebváladékot. A felszívott sebváladékot a hidrok
a sebgyógyuláshoz szükséges nedvességet biztosítja. A kórokozók be
A film víztaszító, de a pára és a gázok számára átjárható. Mivel a ter
nem ragad bele a sebbe, így a kötés cseréje nem befolyásolja hátrán
szövet nem sérül.

A vékony, rugalmas anyagának köszönhetően, a Hydrocoll könnyen f
szennyeződés- és víztaszító.

Rendeltetési cél
A Hydrocoll egy steril, egyszer használatos, egészségügyi szakember
mértékben váladékozó sebek ellátására, úgymint krónikus sebek (láb
másodfokú égési sebek. A termékkel történő folyamatos kezelés időt

A Hydrocoll thin enyhén váladékozó sebek kezelésére alkalmazható.

A Hydrocoll az emberi bőr szakemberek által történő kezelésére kész

Alkalmazási módszerek
Válassza ki a megfelelő méretű és formájú Hydrocoll kötszer. A kötés
egy centiméterrel túl kell lógnia a seb szélein. Ha szükséges, vágja a

Hydrocoll / Hydrocoll thin: húzza le a védőpapírt, helyezze a Hydroco
és nyomja le.

Hydrocoll sacral: húzza le a védőpapírt és nyomja a kötszert a farköz
méretének és mélységének függvényében, felfele és lefele is mutatha

Hydrocoll concave a sarok és a könyök ellátására: távolítsa el a nagy
középét a seb fölé, távolítsa el a maradék védőpapírt, és lapolja át a
illeszkedjen.

A váladék felszívása következtében egy fehéres gél képződik, ami fel
A Hydrocoll kötszert akkor kell lecserélni, ha a hólyag már majdnem
a kötésből, azt azonnal ki kell cserélni. A kötés cseréjéhez emelje fel
el a kötést.

вропейския съюз и в страни с идентичен регулаторен режим
е изделия); ако по време на използването на това изделие
е възникнал сериозен инцидент, моля, докладвайте го на
у представител и на вашия национален орган.

2-09

a rane koja se sastoji od ljepljivog hidrokoloidnog sloja prekrivenog
prekrivena je odstranjivim zaštitnim filmom od silikoniziranog papira

. Ne sadrži nikakve ljekovite supstancije, tkiva, stanice ljudskog ili
. Sterilizirano je zračenjem.

iuretanskog prekrivača. Hidrokoloidni spoj uglavnom sadrži natrijevu
je (glicerinski ester visoko hidrogenirane rafinirane drvene smole),
mer na bazi stirena i izoprena) i mineralno ulje.

ata iz skupine kolofonija.

. Nakon apsorpcije eksudata, hidrokoloidni sloj se pretvara u gel koji
a. Ulazak mikroba sprečava poliuretanski film. Film je vodoodbojan
na. Budući da se gel stvara tijekom aplikacije, obloga se ne lijepi za
s zarastanja. Novoformirano tkivo se ne oštećuje.

coll se lako oblikuje prema konturama tijela. Površina Hydrocolla je

a rane za liječenje srednje do blago eksudirajućih rana, kao što
itd.) ili opekotine do II stupnja, koje koriste zdravstveni radnici.
dulja od 30 dana.

blago eksudirajućih rana.

e kože od strane profesionalnih korisnika.

. Obloga treba da bude veća od rane za najmanje jedan centimetar kako
njestu. Po potrebi prerezati oblogu na veličinu rane sterilnim škarama.

u papirnu podlogu, postavite Hydrocoll na ranu, podesite rubove da se

podlogu i utisnite oblogu u analni nabor. Vrh obloge može biti usmjeren
aju i dubini čira. Čvrsto pritisnite rubove.

najveći dio zaštitne papirne podloge, stavite srednji dio Hydrocoll
e papirne podloge i onda međusobno preklopite krilca koliko je

gel koji je na vrhu vidljiv kao diskoloracija i plik. Hydrocoll treba
oge. Ako eksudat istječe iz obloge, mora se odmah promijeniti. Da biste
rubovima i pažljivo uklonite cijelu oblogu.

ela ostane na rani. To neće ometati zarastanje rane i može se isprati ako

i razini eksudata, a na rani može ostati do 7 dana.

a pacijentima koji su možda alergični na neki od njegovih sastojaka.

ama koje sežu do mišića, tetive ili kosti. Ne smije se primjenjivati na
stupnja.

uće infekcije ili zagađenjem okoliša sveo na najmanju moguću mjeru, za
g proizvoda moraju se poštivati procedure zbrinjavanja otpada u skladu
ma, uredbama i standardima sprječavanja zaraze.

potkrjepljuju ili ne potkrjepljuju primjenu ove obloge na osjetljivim
jeca, trudnice i dojilje, u tim slučajevima potrebno ju je koristiti oprezno

atne medicinske proizvode. Preradom proizvoda radi ponovne upotrebe
i učinak. Informacije su dostupne na zahtjev.

ropskoj uniji i zemlji s istim regulatornim režimom (Uredba 2017/745/EU
potrebe ovog proizvoda ili kao rezultat ove upotrebe dođe do ozbiljnog
govu ovlaštenom predstavniku te nadležnom nacionalnom tijelu vlasti.

greb

eziv, alcătuit dintr-un strat adeziv cu hidrocoloid, acoperit cu o peliculă
nă este protejată cu hârtie siliconizată și/sau film PET.

schidere prin tracțiune de tip folie

ctiv. El nu conține substanțe medicamentoase, țesuturi sau celule de
ale. Este sterilizat prin iradiere.

poliuretan, permeabil pentru gaze. Compusul hidrocoloid conține în
ostanță ușor adezivă (un ester glicerol din rășină de lemn rafinată prin
copolimer liniar triblock pe bază de stiren și izopren) și ulei mineral.

rivat al grupului de compuși ai colofoniului.

ce exsudatul a fost absorbit, stratul hidrocoloid se transformă într-un gel
lecării plăgii. Pelicula de poliuretan împiedică pătrunderea bacteriilor.
trecerea gazelor și a vaporilor de umezeală. Dat fiind că gelul se
u se lipește de plagă, iar procesul de vindecare nu este perturbat de
rmat nu este deteriorat.

Hydrocoll se mulează cu ușurință pe conturul corpului. Suprafața
apă.

că folosință, pentru tratamentul plăgilor cu exsudat minim până la
n nivelul membrelor inferioare, decubitus etc.) sau al arsurilor până la
niul sănătății. Utilizarea cumulată a produsului poate depăși 30 de zile.

mentul plăgilor cu exsudat minim.

ielii umane de către utilizatori profesioniști.

l dorite. Pansamentul ar trebui să depășească marginile plăgii cu
faptul că este bine fixat. Dacă este cazul, tăiați pansamentul pe
e.

rtul protector din hârtie, așezați Hydrocoll peste plagă, ajustați
e și apăsați.

ctor din hârtie și apăsați pansamentul în șanț interfesier. Vârful
în jos, în funcție de poziționarea și profunzimea ulcerației. Apăsați

RO — S.C. PAUL HARTMANN S.R.L. · 020335 București

SI

Navodila za uporabo

Opis izdelka
Obloga Hydrocoll je sterilna samolepilna obloga za rane, sestavljena iz lepilne hidrokoloidne plasti s poliuretanskim filmom. Stran za rano je prekrita z zaščitno plastjo, izdelano iz silikoniziranega papirja in/ali PET-filma.

Primarna embalaža je film/notranja, sterilna embalaža filma.

Obloga Hydrocoll je neaktiven medicinski pripomoček. Ne vsebuje nobenih medicinskih snovi, tkiv ali celic človeškega ali živalskega izvora ali nanomaterialov. Pripomoček je steriliziran z obsevanjem.

Sestava
Obloga Hydrocoll je sestavljena iz plinsko prepustnega poliuretanskega pokrova. Hidrokoloidna spojina je v glavnem sestavljena iz natrijeve karboksimetilceluloze, lepilnega sredstva (glicerol ester iz visoko hidrogenirane rafinirane lesene smole), sintetičnega elastomera (linearni triblok kopolimer na osnovi stirena in izoprena) in mineralnega olja.

Opomba: Lepilno sredstvo je sestavljeno iz derivata skupine spojin kolofonije.

Lastnosti in delovanje
Pripomoček absorbira eksudat iz rane. Po absorpciji eksudata, se hidrokoloidna plast spremeni v gel, ki zagotavlja vlažno okolje za celjenje rane. Vdor bakterij preprečuje poliuretanski film. Film odbija vodo in omogoča prehod vlažne pare in plinov. Ker se gel ustvari med uporabo, se obloga ne prilepi na rano in zato zamenjava obloge ne vpliva na proces celjenja rane. Na novo oblikovano tkivo ni poškodovano.

Zahvaljujoč tankemu prilagodljivemu materialu, se obloga Hydrocoll enostavno prilagodi obliki telesa. Površina obloge Hydrocoll odbija umazanijo in vodo.

Namen uporabe
Obloga Hydrocoll je sterilna obloga za rane za enkratno uporabo, za zdravljenje srednje do rahlo eksudativnih ran, kot so kronične rane (razjede na nogah, dekubitus itd.) ali opeklin do druge stopnje, ki jo uporabljajo profesionalni uporabniki. Strnjena uporaba pripomočka lahko preseže 30 dni.

Obloga Hydrocoll thin je namenjena zdravljenju rahlo eksudativnih ran.

Obloga Hydrocoll je namenjena zdravljenju človeške kože s strani profesionalnih uporabnikov.

Način uporabe
Izberite pravilno velikost in obliko obloge Hydrocoll. Obloga mora segati vsaj en centimeter čez rano, da tako zagotovite, da ostane trdno na svojem mestu. Po potrebi oblogo s sterilnimi škarjami obrežite na velikost rane.

Obloga Hydrocoll/Hydrocoll thin: odstranite podlago zaščitnega papirja, namestite oblogo Hydrocoll na rano, prilagodite robove, da se prilegajo in pritisnite.

Obloga Hydrocoll sacral: odstranite podlago zaščitnega papirja in pritisnite oblogo na analno razpoko. Konica obloge je lahko usmerjena navzgor ali navzdol, odvisno od mesta in globine razjede. Robove trdno pritisnite.

Obloga Hydrocoll concave za pete in komolce: odstranite največji del podlage zaščitnega papirja, srednji del obloge Hydrocoll položite čez rano, odstranite preostalo podlago zaščitnega papirja in nato prekrijte krila, da se prilegajo.

Zaradi absorpcije eksudata nastane belkast gel, ki je na površini viden kot razbarvanje in mehur. Oblogo Hydrocoll je treba zamenjati, če mehur sega skoraj do robov obloge. Če eksudat izteka iz obloge, oblogo takoj zamenjajte. Za zamenjavo obloge, dvignite oblogo Hydrocoll ob robovih in jo previdno odstranite.

Lahko se zgodi, da na rani ostane sloj hidrokoloidnega gela. Ta ne bo vplival na celjenje rane in ga lahko po potrebi sperete.

Čas nošenja obloge je odvisen od stanja rane in količine eksudata in lahko na rani ostane do 7 dni.

Kontraindikacije
Obloga Hydrocoll je kotraindicirana pri bolnikih, ki so morda alergični na katero koli njeno sestavino.

Obloge Hydrocoll ni dovoljeno uporabljati na ranah, ki segajo v mišico, tetive ali kost. Ne sme se je nanašati na klinično vnete rane ali opekline tretje stopnje.

Odstranjevanje izdelka
Za zmanjšanje nevarnosti nastanka okužb ali onesnaževanja okolja morate pri odstranjevanju delov medicinskega pripomočka upoštevati postopke odstranjevanja v skladu z veljavnimi in lokalnimi zakoni, pravili, predpisi in standardi preprečevanja okužb.

Posebni previdnostni ukrepi
Če nimate podatkov glede uporabe te obloge pri občutljivih skupinah prebivalstva, kot so dojenčki, otroci in noseče ali doječe ženske, in če nimate podatkov glede kontraindikacij pri teh skupinah prebivalstva, morate to oblogo uporabljati previdno in v skladu s priporočili kliničnega zdravnika.

Ponovna uporaba medicinskega pripomočka za enkratno uporabo je nevarna. Predelava pripomočkov z namenom, da bi jih ponovno uporabili, lahko resno ogrozi njihovo celovitost in učinkovitost. Informacije so na voljo na zahtevo.

Poročanje o zapletih
Za pacienta/uporabnika/tretjo osebo v Evropski uniji in državah z identično regulativno ureditvijo (Uredba 2017/745/EU o medicinskih pripomočkih); če med uporabo tega pripomočka ali zaradi njegove uporabe pride do resnega zapleta, o tem obvestite proizvajalca in/ali pooblaščenega zastopnika ter pristojni državni organ.

Datum zadnje revizije besedila: 2020-12-09

SI — PAUL HARTMANN Adriatic d.o.o. · 1000 Ljubljana

SE

Bruksanvisning

Produktbeskrivning
Hydrocoll är ett sterilt självhäftande sårförband som består av ett vidhäftande hydrokolloidlager med överdrag av polyuretanfilm. Sårsidan är täckt av skyddsliners som är tillverkade av silikoniserat papper och/eller PET-film.

Huvudförpackningen utgörs av en film/film-peelförpackning.

Hydrocoll är en icke-aktiv medicinteknisk produkt. Den innehåller inga medicinska ämnen, vävnad eller celler av mänskligt eller animaliskt ursprung eller nanomaterial. Den är steriliserad med strålning.

Sammansättning
Hydrocoll består av ett polyuretanskydd som släpper igenom gas. Hydrokolloidsammansättningen innehåller huvudsakligen natrium-karboximetylcellulosa, ett klibbämne (glycerolester av kraftigt hydrerad och raffinerad träharts), en syntetisk elastomer (linjär tri-block-sampolymer baserad på styren och isopren) samt mineralolja.

Obs! Klibbämnet består av ett derivat av gruppen kolofonium-föreningar.

Egenskaper och verkan
Produkten suger upp sårexsudat. När exsudatet har sugits upp omvandlas hydrokolloidlagret till ett gel som ger en fuktig sårläkningsmiljö. Tack vare polyuretanfilmen förhindras bakterier från att tränga in. Filmen är vattenavvisande och fukt och gas kan passera igenom. Eftersom gelet bildas i samband med användningen fastnar inte förbandet i såret samtidigt som läkningsprocessen inte försämras vid byte av förband. Nybildad vävnad skadas inte.

Tack vare det tunna och flexibla materialet formar sig Hydrocoll lätt efter kroppens konturer. Ytan på Hydrocoll är smutsavvisande och vattenavvisande.

Avsedd användning
Hydrocoll är ett sterilt sårförband för engångsbruk för behandling av måttligt till lindrigt exsuderande sår som exempelvis kroniska sår (bensår eller liggsår osv.) eller brännskador till och med grad II som används av vårdpersonal. Vid flera användningstillfällen kan produkten användas i över 30 dygn.

Hydrocoll thin är avsedd för behandling av lindrigt exsuderande sår.

Hydrocoll är avsedd för behandling av mänsklig hud av vårdpersonal.

Användningsinformation
Välj rätt storlek och form för Hydrocoll. Förbandet ska skjuta över såret med minst en centimeter för att säkerställa att det stannar på plats. Klipp vid behov av förbandet med en steril sax så att det passar såret.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: ta bort det skyddande pappersfodret, placera Hydrocoll på såret, justera kanterna för att passa in det och tryck på.

Hydrocoll sacral: ta bort det skyddande pappersfodret och tryck in förbandet i stjärtskåran. Förbandets spets kan peka uppåt eller nedåt beroende på sårets placering och djup. Tryck fast kanterna hårt.

Hydrocoll concave för hälen och armbågen: ta bort det skyddande pappersfodrets största del, placera Hydrocoll-förbandets mittdel över såret, ta bort resten av det skyddande pappersfodret, låt sedan vingarna delvis täcka över varandra för att få korrekt passform.

I samband med att exsudatet sugs upp bildas ett vitaktigt gel som syns ovanpå i form av missfärgning och en utbuktning. Hydrocoll ska bytas ut om utbuktningen nästan nått förbandets kant. Om det skulle läcka exsudat från förbandet måste det bytas ut genast. Lyft Hydrocoll i kanterna och ta försiktigt bort hela förbandet för att byta det.

Sammensætning
Hydrocoll består af et gasgennemtrængeligt polyuretanlag. Det hydrokolloide lag indeholder hovedsageligt natriumkarboxymetylcellulose, et klæbemiddel (glycerin-ester af højhydrogeniseret, raffineret harpiks), et syntetisk elastomer (lineært treblokskopolymer baseret på styren og isopren) og mineralsk olie.

Bemærk: Klæbemidlet består af et derivat af kolofonium.

Egenskaber og virkemåde
Produktet adsorberer sårekssudat. Når ekssudatet er blevet adsorberet, omdannes det hydrokolloide lag til en gel, der fungerer som et fugtigt sårhelingsmiljø. Polyuretanfilmen beskytter mod bakterieinfektioner. Filmen er vandafvisende og tillader gennemtrængning af fugtdamp og gas. Eftersom det hydrokolloide lag omdannes til en gel efter påføring, klæber forbindingen sig ikke fast til såret og helingsprocessen kompromitteres ikke af forbindingsskift. Nydannet væv beskadiges ikke.

På grund af det tynde, fleksible materiale former Hydrocoll sig nemt efter kroppens konturer. Overfladen af Hydrocoll er smudsafvisende og vandafvisende.

Tilsigtet anvendelse
Hydrocoll er en steril engangsforbinding til behandling af middel til let ekssuderende sår såsom kroniske sår (bensår, liggesår osv.) eller forbrændinger op til grad II og må kun anvendes af sundhedsfagligt personale. Akkumuleret brug af produktet kan overstige 30 dage.

Hydrocoll thin er beregnet til behandling af let væskende sår.

Hydrocoll er beregnet til sundhedsfaglig behandling af menneskehud.

Anvendelsesmåde
Vælg Hydrocoll i den korrekte størrelse og form. Forbindingen skal dække hele såret med mindst 1 centimeter på hver side af såret for at sikre, at den forbliver på plads efter påføring. Tilskær om nødvendigt forbindingen til størrelsen på såret ved hjælp af en steril saks.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: fjern beskyttelsespapirunderlaget, læg det Hydrocoll på såret, juster kanterne, så de passer, og tryklet på det.

Hydrocoll sacral: fjern beskyttelsespapirunderlaget, og tryk forbindingen ind i den anale kløft. Forbindingens spids kan pege opad eller nedad afhængigt af sårets placering og dybde. Tryk forbindingens kanter på plads.

Hydrocoll concave til hæl og albue: fjern den største del af beskyttelsespapirunderlaget, placer den midterste del af Hydrocoll forbindingen over såret, fjern resten af beskyttelsespapirunderlaget, og fold derefter vingerne ind over, så den passer.

På grund af absorptionen af ekssudat dannes der en hvidlig gel, som er synlig på toppen som en misfarvning og en blære. Hydrocoll bør skiftes, hvis blæren næsten når ud til kanten af forbindingen. Hvis der lækker ekssudat fra forbindingen, skal den skiftes med det samme. Forbindingen skiftes ved at løfte Hydrocoll af ved at tage fat i kanterne og fjerne hele forbindingen forsigtigt.

Det kan forekomme, at det hydrokolloide lag forbliver på såret. Dette vil ikke kompromittere sårhelingen og kan skylles af om nødvendigt.

Forbindingens normerede anvendelsestid afhænger af sårtilstanden og omfanget af ekssudat, men forbindingen kan forblive på såret i op til 7 dage.

Kontraindikationer
Hydrocoll er kontraindiceret til patienter, som er overfølsomme over for et eller flere af indholdsstofferne.

Hydrocoll må ikke bruges på sår, der går ind i muskler, sener eller knogler. Den må ikke påføres klinisk inficerede sår eller tredjegradsforbrændinger.

Bortskaffelse af produkt
Med henblik på at minimere potentielle infektionsfarer eller forurening af miljøet bør bortskaffelsen af engangskomponenter i medicinsk udstyr følge bestemmelserne i gældende national og lokal lovgivning, bestemmelser, regulering samt infektionshygiejniske standarder.

Særlige forholdsregler
I tilfælde af manglende tilgængelige data, der understøtter brugen af denne forbinding på sensitive personer såsom spædbørn, børn, gravide eller ammende kvinder, og i tilfælde af manglende modbevisende data vedr. disse personer, bør denne forbinding anvendes med forsigtighed og baseret på sundhedsfaglige skøn.

Genbrug af medicinsk engangsudstyr er forbundet med fare. Rengøring og sterilisering af udstyret med henblik på genbrug kan beskadige udstyrets integritet og forringe dets ydeevne alvorligt. Oplysninger kan rekvireres efter anmodning.

Rapportering af hændelser
For patient/bruger/tredjepart i Den Europæiske Union og i lande med identisk regulering (forordning 2017/745/EU om medicinsk udstyr): Hvis der under brug af denne udstyr, eller som et resultat af dens anvendelse, har fundet en alvorlig hændelse sted, bedes du rapportere den til producenten og/eller dennes autoriserede repræsentant og til den nationale myndighed.

Dato for revision af teksten: 2020-12-09

DK — PAUL HARTMANN A/S · 2300 København

FI

Käyttöohjeet

Tuotteen kuvaus
Hydrocoll on steriili, itsekiinnittyvä haavaside, jossa on polyuretaanikalvolla päällystetty kiinnittyvä hydrokolloidikerros. Haavapuolella on irrotettava silikonipaperi- ja/tai PET-kalvosuoja.

Primaaripakkaus koostuu kaksiosaisesta irtivedettävästä kalvosta.

Hydrocoll on ei-aktiivinen lääkinnällinen laite. Se ei sisällä lääkeaineita, ihmis- tai eläinperäisiä soluja tai kudosta eikä nanomateriaaleja. Se on steriloitu säteilyttämällä.

Koostumus
Hydrocoll koostuu hapen kulkua estämättömästä polyuretaanisuojasta. Hydrokolloidiseos sisältää lähinnä natriumkarboksimetyyliselluloosaa, tarra-ainetta (korkeasti hydrattu, jalostettu puuhartsin glyseroliesteri), synteettistä elastomeeriä (styreeni- ja isopreenipohjainen lineaarinen kolmilohkosekapolymeeri) ja mineraaliöljyä.

Huom.: Tarra-aine sisältää kolofoniyhdisteryhmän johdannaisen.

Ominaisuudet ja toimintatapa
Tuote imee sisäänsä tulehdusnestettä. Kun tulehdusneste on imeytynyt, hydrokolloidikerros muuttuu geeliksi, joka luo haavalle kostean parantumisympäristön. Polyuretaanikalvo estää bakteerien sisäänpääsyn. Kalvo hylkii vettä, mutta kosteudesta syntyvä höyry ja kaasu pääsevät läpi. Koska geeli muodostuu vasta käytössä, side ei kiinnity haavaan, eikä siteen vaihtaminen vaikeuta parantumista. Parantuva kudos ei vaurioidu.

Ohuiden, joustavien materiaalien ansiosta Hydrocoll mukautuu helposti kehon muotoihin. Hydrocollin pinta hylkii likaa ja vettä.

Käyttötarkoitus
Hydrocoll on steriili, kertakäyttöinen haavaside, joka on tarkoitettu vähän tai kohtalaisesti erittäville haavoille, kuten kroonisille haavoille (jalan haavautumat, makuuhaava tms.) tai ensimmäisen ja toisen asteen palovammoille terveydenhuollon ammattilaisten käytössä. Tuotteen käyttö voi ylittää 30 päivää.

Hydrocoll thin on tarkoitettu vähän erittävien haavojen hoitoon.

Hydrocoll on tarkoitettu ammattilaiskäyttöön ihmisihon hoidossa.

Sidoksen asettaminen
Valitse Hydrocollin oikea koko ja muoto. Siteen tulee olla ainakin sentin haavaa suurempi, jotta se pysyy hyvin paikallaan. Leikkaa side tarvittaessa steriileillä saksilla haavan kokoa vastaavaksi.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: poista suojaava paperi, aseta Hydrocoll haavalle, muotoile reunat sopiviksi ja paina side kiinni.

Hydrocoll sacral: poista suojaava paperi ja paina side anaalipoimuun. Siteen kärki voi osoittaa joko ylös tai alas haavaumakohdasta ja -syvyydestä riippuen. Paina reunat hyvin kiinni.

Hydrocoll concave kanta- ja kyynärpäille: poista suurin suojaava paperi, aseta Hydrocoll-siteen keskiosa haavalle, poista loput suojaavat paperit ja aseta siivekkeet limittäin sopivaan muotoon.

Tulehdusnesteen imeytyminen aiheuttaa valkoisen geelin muodostumisen, mikä näkyy siteen värin muutoksena ja vesikellona. Hydrocoll tulee vaihtaa, jos vesikello ulottuu melkein siteen reunaan asti. Side pitää vaihtaa välittömästi, jos siitä vuotaa tulehdusnestettä. Sidettä vaihtaessasi nosta Hydrocoll reunoilta ja poista koko side varovasti.

Haavan päälle saattaa jäädä hydrokolloidigeelikerros. Se ei vaikuta haavan parantumiseen, ja sen voi huuhtoa pois tarvittaessa.

Siteen käyttöaika riippuu haavan tilasta ja tulehdusnesteen määrästä, mutta side voidaan jättää paikalleen jopa seitsemän päivän ajaksi.

Vasta-aiheet
Hydrocoll ei sovi potilaille, jotka ovat allergisia tuotteen valmistusaineille.

Hydrocollia ei saa käyttää lihaksiin, jänteisiin tai luihin ulottuville haavoille. Ei saa käyttää kliinisesti tulehtuneissa

kleber ikke bandasjen på såret og helbredingsprosessen blir ikke svekket av bandasjeskift. Nydannet vev blir ikke skadet.

På grunn av det tynne, fleksible materialet, former Hydrocoll seg lett etter kroppskonturene. Overflaten av Hydrocoll er smussavstøtende og vannavstøtende.

Tiltenkt formål
Hydrocoll er en steril sårbandasje til engangsbruk for behandling av middels til lett væskende sår som kroniske sår (leggsår, decubitus, etc.) eller brannskader opp til grad II, brukt av helsepersonell. Sammenhengende bruk av produktet kan overstige 30 dager.

Hydrocoll thin er ment for behandling av lett-utsondrende sår.

Hydrocoll er ment for behandling av menneskehud av profesjonelle brukere.

Brukerveiledning
Velg riktig størrelse og form av Hydrocoll. Bandasjen skal overlappe såret med minst en centimeter, for å sikre at den holder seg fast på plass. Hvis nødvendig, kutt kompresset til sårets størrelse med en steril saks.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: fjern beskyttelsespapiret på baksiden, ta Hydrocoll på såret, juster kantene for å sette rett og trykk på.

Hydrocoll sacral: fjern beskyttelsespapiret på baksiden og press bandasjen inn i analsprekken. Tuppen på bandasjen kan peke oppover eller nedover, avhengig av plassering og dybden på såret. Press kantene godt på plass.

Hydrocoll concave for hælen og albuen: fjern den største delen av den beskyttende papirstøtten, sett på midtdelen av den Hydrocoll bandasjen over såret, fjern resten av den beskyttende papirstøtten og så overlapp vingene for å sette det på riktig.

På grunn av absorpsjonen av sårvæske dannes en hvitaktig gel som er synlig på toppen som misfarging og en blemme. Hydrocoll bør skiftes hvis blemmen har nesten nådd kanten av bandasjen. Hvis det lekker sårvæske fra bandasjen, må den skiftes umiddelbart. For å skifte bandasjen, løft Hydrocoll på kantene og fjern hele bandasjen forsiktig.

Det kan hende at et lag med hydrokolloidgel blir igjen på såret. Dette vil ikke svekke sårhelingen og kan skylles vekk om nødvendig.

Bandasjens brukstid avhenger av sårets tilstand og mengden sårvæske, men kan forbli på såret i opptil 7 dager.

Kontraindikasjoner
Hydrocoll det er kontraindikert hos alle pasienter som kan være allergisk mot noen av dets ingredienser.

Hydrocoll må ikke være brukt på sår som rekker inn i muskel, sene eller bein. Det må ikke påføres på klinisk infiserte sår eller tredjegrads brannsår.

Kassering av produktet
For å redusere risikoen for mulig smittefare eller miljøforurensing bør engangskomponentene i den medisinske enheten kasseres etter prosedyrer, i henhold til lokale lover, regler, bestemmelser og standarder for infeksjonsforebygging.

Spesielle forholdsregler
I fraværet av tilgjengelig data som støtter bruken av denne bandasjen på sensitive befolkningsgrupper som spedbarn, barn, gravide eller ammende kvinner, og i mangel av data som viser det motsatte for disse befolkningsgruppene, bør denne bandasjen brukes med forsiktighet etter en klinikers anbefaling.

Gjenbruk av medisinsk engangsutstyr er farlig. Reprosessering av utstyr for å bruke det på nytt kan drastisk skade utstyrets integritet og ytelse. Informasjon tilgjengelig på forespørsel.

Melding av hendelser
For en pasient/bruker/tredjepart i Den europeiske union og i land med identisk lovregime (forordning 2017/745/EU om medisinsk utstyr): Hvis det har skjedd en alvorlig hendelse under bruk av denne utstyr, eller som et resultat av bruken, må du melde fra til produsenten og/eller den autoriserte representanten, og til Legemiddelverket.

Oppdateringsdato: 2020-12-09

NO — PAUL HARTMANN AS · 0278 Oslo

TR

Kullanım talimatları

Ürün açıklaması
Hydrocoll, poliüretan filmle kaplı yapışkan hidrokolloid yüzeyden oluşan, kendinden yapışkanlı steril bir yara örtüsüdür. Yaranın üstüne gelen kısmı, silikonlu kâğıttan ve/veya PET filmden yapılmış koruma bantlarıyla kaplanmıştır.

Ana ambalajı filmden/soyulabilen film keseden oluşmaktadır.

Hydrocoll, aktif olmayan bir tıbbi gereçtir. Herhangi bir iyileştirici madde, doku veya insan ya da hayvan hücresi veya nanomateryal içermez. Radyasyon yöntemiyle sterilize edilmiştir.

İçerik
Hydrocoll, gaz geçirgen poliüretan bir örtüden oluşmaktadır. Hidrokolloid bileşen esas olarak sodyum karboksimetil selüloz, yapıştırıcı (yüksek oranda hidrojenlenmiş ve rafine edilmiş ağaç reçinesinin gliserol esteri), sentetik elastomer (stiren ve izopren bazlı lineer triblok kopolimeri) ve mineral yağ içerir.

Not: Yapışkan, reçine bileşen grubunun bir türevinden oluşur.

Özellikler ve etki şekli
Ürün, yara eksüdasını emer. Eksüda emildikten sonra hidrokolloid yüzey jele dönüşerek yarayı iyileştirici, nemli bir ortam yaratır. Poliüretan film, bakteri girişini engeller. Film su iticidir ve nem buharı ile gazın nüfuz etmesini sağlar. Jel, uygulama sırasında oluştuğundan örtü yaraya yapışmaz ve iyileşme süreci örtünün değiştirilmesinden etkilenmez. Yeni oluşan doku hasar görmez.

Hydrocoll, ince ve esnek materyali sayesinde vücut şekline kolaylıkla uyum sağlar. Hydrocoll'ün yüzeyi kir itici ve su iticidir.

Kullanım amacı
Hydrocoll, sağlık uzmanları tarafından kronik yaralar (bacak ülseri, dekübitus vb.) gibi orta ve hafif akıntılı yaraların veya ikinci dereceye kadar olan yanıkların tedavisinde kullanılan steril, tek kullanımlık bir yara örtüsüdür. Ürünün toplam kullanımı 30 günü aşabilir.

Hydrocoll thin, hafif akıntılı yaraların tedavisinde kullanılır.

Hydrocoll, profesyonel kullanıcılar tarafından insan derisinin tedavisinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Uygulama şekli
Hydrocoll kullanımında doğru boyu ve şekli seçin. Yara örtüsünün düzgünce yerleştirilebilmesi için örtünün boyu yaradan en az bir santimetre daha büyük olmalıdır. Örtüyü, gerekirse steril makasla keserek yaranın boyuna göre ayarlayın.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: Koruyucu arka bantları çıkarın, Hydrocoll'ü yaranın üzerine yerleştirin, kenarlarını yarayı örtecek şekilde hizalayın ve bastırın.

Hydrocoll sacral: Koruyucu arka bantları çıkarın ve örtüyü kuyruk sokumuna yerleştirip bastırın. Örtünün ucu ülserin konumuna ve derinliğine göre yukarıya veya aşağıya bakabilir. Köşeleri sıkıca bastırın.

Topuk ve dirsek için Hydrocoll concave: Koruyucu arka bandın en büyük parçasını çıkarın, Hydrocoll yara örtüsünün orta kısmını yaranın üzerine yerleştirin, koruyucu bandın kalan kısmını da çıkarın ve ardından kanatları üstünü örtecek şekilde yerleştirin.

Eksüdanın emilmesi nedeniyle, üstte renk değişikliği ve bir kabarıklık olarak görünen beyazımsı bir jel oluşur. Kabarıklık örtünün köşelerine yaklaştıysa Hydrocoll değiştirilmelidir. Eksüda örtüden sızarsa örtü hemen değiştirilmelidir. Örtüyü değiştirmek için Hydrocoll'ü köşelerinden tutarak kaldırın ve tüm örtüyü dikkatlice çıkarın.

Yaran üzerinde bir hidrokolloid jel tabakası kalabilir. Bu tabaka yaranın iyileşmesini olumsuz etkilemez ve gerekirse temizlenebilir.

Örtünün kullanılma süresi yaranın durumuna ve eksüda seviyesine göre değişir; ancak örtü yaranın üzerinde 7 güne kadar kalabilir.

Kontrendikasyonlar
Hydrocoll içeriğindeki herhangi bir maddeye alerjisi olan hastalar için kontrendikedir.

Kaslara, tendonlara veya kemiklere ulaşan yaralarda Hydrocoll kullanılmamalıdır. Klinik olarak enfekte olmuş yaralara veya üçüncü derece yanıklara uygulanmamalıdır.

Ürünün imha edilmesi
Olası enfeksiyon tehlikelerine veya çevre kirliliğine ilişkin riskin minimize edilebilmesi için, tıbbi gerecin tek kullanımlık bileşenleri, geçerli ve yerel yasalara, kurallara, düzenlemelere ve enfeksiyon önleme standartlarına uygun olarak bertaraf edilmedir.

Özel tedbirler
Bu yara örtüsünün bebekler, çocuklar, hamileler veya emziren kadınlar gibi hassas hasta gruplarında kullanılmasına veya kullanılmamasına ilişkin bilgi olmaması durumunda, bu yara örtüsü bir klinisyenin talimatları doğrultusunda kullanılmalıdır.

用途
Hydrocoll 是供一次性使用的無菌傷口敷料，用於治療有中度和輕度滲出
褥瘡等）以及不超過 II 度的燒傷，供專業人員使用。產品的累計使用時間

Hydrocoll thin 適用於治療有輕度滲出的傷口。

Hydrocoll 適用於專業用者治療人體皮膚。

使用方法
選擇有合適尺寸和形狀的 Hydrocoll。爲了確保敷料可以固定在其位置，敷
如有需要，用無菌剪刀將敷料切成傷口大小。

Hydrocoll / Hydrocoll thin：揭下保護紙背襯，將 Hydrocoll 置於傷口上，

Hydrocoll sacral：揭下保護紙背襯，將敷料按壓和股溝貼合。根據潰瘍的
向上方或者下方。將邊緣按緊。

適用於腳踝和肘部的 Hydrocoll concave：將最大的保護紙背襯揭下，將 H
揭去剩餘保護紙背襯，然後重疊兩邊調整配合。

由於吸收滲出物的原因，可以形成白色的膠體，在表面上可以見到變色和
應該更換 Hydrocoll。如果敷料有滲出，必須立即更換敷料。更換敷料時，
敷料取下。

傷口上可能會留有一層水凝膠體。這不影響傷口的癒合，必要時可以將其

敷料的配戴時間取決於傷口的狀況和滲出物的份量，但可以保持在傷口上

禁忌症
Hydrocoll 禁用於可能對其任何成分過敏的患者。

Hydrocoll 不能用於深及肌肉、肌腱或者骨骼的傷口。不能用於有感染的

產品棄置處理
為了儘量減少潛在感染危害或環境污染的風險，醫療產品的一次性部份應
感染預防標準進行處置。

特別預防措施
在沒有敷料使用於敏感群體（例如嬰兒、孩子、孕婦或哺乳婦女）的支援資
料情況下，敷料在這些群體的使用應該按照臨床醫師的建議小心使用。

重複使用一次性醫療器材會造成危險。為了重複使用而再次處理醫療器材
資訊可應要求提供。

事件報告
歐盟和相同監管制度（醫療器材法規 2017/745/EU）國家的病患/使用者/
用本器材，而發生嚴重事件時，請向製造商及其授權代表，和/或您本國的

最近資料更新日期：2020-12-09

HK — PAUL HARTMANN Asia-Pacific Ltd. · Hong Kong

ن طبقة غروانية مائية لاصقة مغطاة بغشاء من البولي يوريثان. تم تغطية
ة من ورق سليكوني و/ أو غشاء من البوليستر.

ي أي مواد دوائية أو أنسجة أو خلايا من أصل بشري أو حيواني أو مواد

منفذ للغاز. يحتوي المركب الغرواني المائي بشكل رئيسي على كاربوكسي
(إستر غليسيرول من صمغ الشجر المكرر عالي الهدرجة)، والإستومر
معتمد على الستيرين والإيزوبرين)، وزيت معدني.

خلصة من مركب من صمغ الصنوبر.

تصاص، تتحول الطبقة الغروانية المائية إلى جل يوفر بيئة رطبة لشفاء
غشاء البولي يوريثان، الذي يتميز بأنه طارد للماء ويسمح للبخار الرطب
ضع الضمادة، لا تلتصق الضمادة بالجرح ولا تضعف عملية الشفاء بسبب

Hy بسهولة حسب قسمات الجسم. أما سطح Hydrocoll، فيتميز بأنه طارد

ام يستعملها المتخصصون في الرعاية الصحية لعلاج الجروح الناضحة
ح المزمنة (تقرحات الساق، وقرحة الاستلقاء، وغيرها) أو الحروق حتى
تخدام الضمادة التراكمي ٣٠ يومًا.

الإفرازات.

صصون في علاج الجلد البشري.

. يجب أن تتجاوز الضمادة موضع الجرح بنحو سنتيمتر واحد على الأقل
ة عند الحاجة لتناسب حجم الجرح باستخدام مقص معقم.

ي الواقي، وضع Hydrocoll على الجرح، ثم عدّل الحواف بالشكل المناسب

واضغط على الشق الخلفي. يمكن أن يشير طرف الضمادة إلى الأعلى أو
ط على الحواف بإحكام.

ء الأكبر من الغلاف الورقي الواقي، وضع الجزء الأوسط من ضمادة
لاف الورقي، ثم اطوِ الأجنحة فوق بعضها بالشكل المناسب.

س يظهر كأنه تغير في لون البشرة وبثرة. يتعين تغيير Hydrocoll إذا قاربت
سربت الإفرازات خارج الضمادة، فيجب تغييرها على الفور. ولتغيير
الضمادة بأكملها بحذر.

ى الجرح، فلن تعيق شفاء الجرح ويمكن شطفها إن لزم الأمر.

مستوى الإفرازات، ولكن يمكن إبقاؤها على الجرح حتى ٧ أيام.

عاني من حساسية ضد أي من مكوناتها.

التي تصل إلى العضلات أو الأوتار أو العظام. يجب عدم وضع الضمادة
ة.

ئة، يجب اتباع إجراءات التخلص من مكونات الجهاز الطبي وفقًا لإجراءات
ين والقواعد واللوائح المحلية المعمول بها والمتفقة مع معايير الوقاية من

مع فئات المرضى الأكثر حساسية، مثل: الرضع والأطفال والسيدات
يد عكس ذلك، يجب استخدام الضمادة بحرص مع تلك الفئات وطبقًا

لاستعمال مرة واحدة أمر خطير. قد تؤدي إعادة معالجة المنتجات بهدف
ة والتأثير سلبًا على أدائها. المعلومات متوفرة عند الطلب.

خرى في الاتحاد الأوروبي أو في الدول التي لديها نظم رقابية مماثلة (لائحة
ة إذا وقع حادث خطير أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجةً لاستخدامه، يرجى
ذلك وإبلاغ السلطة المحلية لديك.

AE — PAUL H